

Zeitschrift: Schweizerisches Archiv für Volkskunde = Archives suisses des traditions populaires

Herausgeber: Empirische Kulturwissenschaft Schweiz

Band: 28 (1927-1928)

Artikel: Indovinelli, proverbi, filastrocche e canti popolari ticinesi

Autor: Keller, Walter

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-112638>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Indovinelli, proverbi, filastrocche e canti popolari ticinesi.

Pubblicati dal dott. WALTER KELLER (Basilea).

I. Parte.

in dialetto ticinese:

1. Se mi rimiri ti,
Ti rimiri mi.
*
2. In d'una pianta a gh'è
sü dodes ram;
Ogni ram al g' a
trenta ramitt;
Ogni ramitt el g' à
na föja;
Ogni föja la g' a el
ciar e il scür.
*

3. A gh' e on animal
Che a ra matina al vâ
con quâtar gamb,
A mezz dì con dò,
E a ra sira con trè,
Indovina cosa l' è.
*

4. Ona padèla piena da stachett.
*

5. Rampa sü;
Catal giü,
Slargal föra;
Mètal dent.
*

6. Dona Rebecca la mangia mia cafè,
La porta ra corona, regina l' è mia.
La ga tanti fiöö,
L' è senza om
Indüvina chi che la sarà.

*

versione italiana:

1. Se io rimiro te,
Tu rimiri me.
* (specchio)
2. Su una pianta ci sono
dodici rami;
Ogni ramo ha trenta
ramoscelli;
Ogni ramoscello ha
una foglia;
Ogni foglia ha il
chiaro e l' oscuro.
(l'anno, i mesi, i giorni, il giorno e
la notte.)
*

3. C' è un animale,
Che alla mattina va
con quattro gambe,
Al mezzogiorno con due,
E alla sera con tre;
Indovina cos' è.
(Spiegazione: L'uomo. Da bambino
cammina carponi. Poi va con due gambe.
Vecchio, s' appoggia al fido bastone.)
*

4. Una padella piena di piccoli chiodi.
* (cielo stellato)

5. Arrampica su;
Coglilo giù;
Allargalo fuori;
Mettilo dentro.
*

6. Donna Rebecca non mangia caffè,
Porta corona, regina non è;
Ha molti figli,
Marito non ha,
Indovina chi che sarà.

*

(Ra pita)

(chioccia)

7. Qual è quel animal ch' al
sta semper alzò?

*

8. A gh' è on rop alt come
on quadrell,
Ch' al gà nè oss, nè pell.
*

9. La va in giù rident,
E la vegn sü piangent.

*

10. El va dent pien,
E' l vegn föra vöjd.

*

11. Quand che g' ò acqua, a bevi vin,
Quand che g' ò miga acqua,
a bevi acqua.

*

12. Dal dì i fa lipp lepp,
E da nocc je sott al lecc.

*

13. Ona conga piena da stachett

*

14. Om lanzò petzò petzò,
Sanza gnanca om pòn.

*

15. Mi sò na cosa cosèta,
Violin violèta
Un vasellin pien da carna viva.

*

16. E j' è tre sorell;
vùna la dis nem;
L' altra la dis stem,
e l' altra la dis: nem,
in tèra as troverem.

*

17. O và dent tüsuru tüsurò,
O vegn fò pass e bagnò.

*

18. Na cà bianca,
Senza nè uss nè anta.

*

Qual è quel animale che
sta sempre alzato?

(il mai-a-letto = maialetto)

*

C' è una cosa alta come
un mattone,
Che non ha nè ossa, nè pelle?
* (pane di burro)

Discende ridendo,
Viene su piangendo.

(La secchia dell' acqua calata
nel pozzo)

*

Entra pieno
Esce vuoto. (cucchiaio)

*

Quando ho acqua, bevo vino,
Quando non ho acqua,
bevo acqua.

(Il mugnaio, quando ha lavoro, beve
vino; quando non ne ha, deve bere
acqua.) *

Di giorno fanno lippe lippe,
E di notte sono sotto il letto.

*

(zoccoli)

Una conca piena di stacchette
(cielo sereno stellato)

*

Un lenzuolo rammendato rammendato,
Senza nemmeno un punto.

* (cielo nuvoloso)

Io so una cosa cosetta,
Violino, violetta,
Una botticina piena di carne viva.

*

(ditale)

Sono tre sorelle;
una dice: andiamo;
L' altra dice: restiamo;
l' altra dice: andiamo;
in terra ci troveremo.

(Riccio colle castagne)

*

Entra dentro gonfio gonfio,
Esce fuori appassito e bagnato.

(acino d' uva che si mangia)

*

Una casa bianca
Senza uscio ne antipo

*

(l' uovo)

19. On vaselin con do qualità de vin,
Ch' i sa mescia miga
vùna con l' altra.
* Una botticina con due qualità di vino,
Che non si mescolano
l' una con l' altra.
* (uovo)

20. Polvera gialda,
Acqua serena,
Taca tutt insema.
* Polvere gialla,
Acqua serena,
S' impasta tutto insieme. (polenta)
* Assi di sopra,
Assi di sotto,
Assi di qua,
Assi di là,
E carna fregia in mezz.
* Assi di sopra,
Assi di sotto,
Assi di qua,
Assi di là,
E carne fredda in mezzo.
* (cassa da morto)

22. A gh' è na roba
Che chi che ra fà faa
l' è miga per lùu;
Chi che ra fa i ra dopera miga
E chi che ra dopera ar ra ved miga.
* C' è una cosa,
Che chi la fa fare non è per lui,
Colui che la fa non l' adopera,
E colui che l' adopera non la vede.
* (cassa da morto)

23. El và dent nègro,
E' l vegn fòra bianch.
* Entra nero,
Esce bianco.
* (il prete che entra ed esce di
sacristia)

24. Per contra per,
de not, i fa or so dover.
* Pelo contra pelo,
di notte, fanno il loro dovere.
* (pálpebre)

25. La gh' a nè carn, nè oss,
la salta brich e foss.
* Non ha nè carne, nè ossa,
salta picchi e fossi. (la nebbia)
* È arrivato un giovine da Parigi,
Senza barba e coi baffi;
Fu allevato senza costume,
Infila il buco senza lume. (topo)

26. L' è rivò on giovin da Paris,
Senza barba e coi barbis;
L' è stai levò senza costum,
A l' infira or boeucc senza ra lum.
* C' è una sala tutta tappezzata di
rosso;
Con gli sgabelli d' osso;
C' è nel mezzo una signora,
Che non sta ferma un' ora.
* (Bocca, coi denti e la lingua)

27. A ghè' na sarà tutta tappezzada
de röss,
Coi sgabei d'oss;
Ghè' n dro mezz ona sciöra,
Che la sta miga ferma on ora.
* Campo bianco,
semenza nègra,
Due che guardano
e cinq che mena.
* (La carta, l'inchiostro, gli occhi e le
cinque dita della mano)

29. A gh' è na vegia
Che la g' a doma un denc
E la ciama tüta ra gent.
*
C' è una vecchia
Che ha solo un dente,
E chiama tutta la gente.
* (la campana)

30. Gh' è quattro sorell
Che i cur, i cur,
E i pò mai ciapass.
*
Ci sono quattro sorelle
Che corrono, corrono,
E non possono mai prendersi.
(Le quattro ruote del carro)

31. Con or *i* a camini
Con ora *e* a seva dona
Con ora *a* a som parenta
Con or *o* a som bon da mangià
Con or *u* a som bon früt
*
Coll' *i* cammino = iva
Coll' *e* ero donna = eva
Coll' *a* son parente = ava
Coll' *o* son gustoso cibo = ova
Coll' *u* son buon frutto = uva
*
Io giuoco a nascondino,
sotterra in un buchino;
ma poi me n' esco fuori
tra l' erbe e i vaghi fiori:
mi metto un cappellino,
dapprima verdin,
pò gialde come r' or,
pussè car d' on tesoro.
* (frumento)

32. A giughi a nascondin
sottera in on bögin,
ma pò a vegni fora
tra r' erba e i bei fior:
am metti on cappellin
dapprima verdin,
pò gialde come r' or,
pussè car d' on tesoro.
*
Io giuoco a nascondino,
sotterra in un buchino;
ma poi me n' esco fuori
tra l' erbe e i vaghi fiori:
mi metto un cappellino,
dapprima verdolino,
poi giallo come l'oro,
più caro d'un tesoro.
* (frumento)

33. A som mamma a tücc,
Bianch o negri, bèi o brütt,
e av disi: «Odiè miga!»
e av disi: «Lavorè!»
or böñ pan av darò
e de fior av quarciarò,
quand, strach on dì a sarì,
e in pas a dormarì.
*
Sono madre a tutti a tutti,
bianchi o neri, belli o brutti,
e vi dico: «Non odiate!»
e vi dico: «Lavorate!»
il buon pane vi darò,
e di fiori vi coprirò,
quando stanchi un dì sarete
ed in pace dormirete. (terra)

34. Mi a porti i bragh,
Mi a porti ra vesta,
Ma a gó mia in testa
Se om o dona.
* (Or rastelet)
Io porto i calzoni,
Io porto la gonna,
Ma dirvi non posso
Se uomo o donna. (L' attacea panni)

35. L' è fiöo del me papà
L' è mia me fredel
L' è mia me fredelastro
Disim chi è che l' è.
* (Som mi)
È figlio di mio padre
Non è mio fratello
Non è mio fratellastro
Ditemi chi è.
* (Son io)
Son piccino ma superbo.

36. A som pinin ma superbo.
A gó pen negre de bersaglier,
A porti corona rossa e de fogh,
A gó spron da bel cavalier
A canti sempro sul far dro di
Disim chi cà son mì.
* (Or gall)
Ho penne nere da bersagliere,
Porto corona rossa e fiammante,
Ho sproni da bel cavaliere
Canto sempre sul far del dì
Ditemi chi son.
* (Il gallo)

37. Se ti te caminet, camini anca mi,
Se te stè fermo, am fermi anca mi:
Negra l'è sempro ra me figura,
Ti tem dè forma e misura;
Adess tem vegnet drè, adess da qui,
Adess ai to pè, adess da lì,
Ti tem credet quaicoss verament
Ma guarda ben che mi som nient.

* (R' ombria)

38. A gò bruna sembrianza, eppur a
ami ol candor,
A stabilissi i pensèe, eppur a som
fugas:
Adess a porti ra gioia, adess or
dolor;
A som messagera de guera e de pas:
A fomenti or ra discordia e or
ol amor;
A gò ne lengua nè boca, e son
lapas;
A daghi mort e vita, salut e pena
Ra me virtù a ra spandi a man piena.

* (Ra campana)

39. In mila forme mi am trasmuti;
Adess a som regina, adess fant,
serva, pagg,
Adess de strasc vestida, adess de
bei tessuti,
Adess a parli dro me, or mila
altri linguagg;
Adess a dipingi vün che sa nient,
adess vün de quii astuti;
Adess on matt solenne, adess on
sagg,
Insci con tanti sort de chimer,
A giovi a me stessa, e ai altri ag
daghi piacer. (Ra commedia)

*

40. Mi a som al mond tant sventurat,
Che quasi a voress mia vès nasüt;
Perchè, misero mi, som bastonat,
In vita, e mort son sempro batüt:
Pur tanta alegria a gò in simil stat
Che faghi tasèe ra mandola, er liüt,
E intant che vün al me pica, el me
martela
I altri i se sbogia cor fer i büdela.
(Ra pell dro tambor)

Se tu cammini, cammino anch' io,
Se tu stai fermo, sto ferma anch' io:
Nera è sempre la mia figura,
Tu mi dai forma e misura;
Adesso mi segni, adesso sei qui,
Adesso ai tuoi piedi, adesso di lì,
Tu mi credi qualche cosa veramente
Ma in realtà non son niente.

* (L' ombra)

Ho bruna sembianza, eppure amo il
candore,
Stabilisco i pensieri, eppure son fu
gace:
Or porto la gioia, or porto il dolore;
Son messaggera di guerra e di pace:
Fomento la discordia, ed or l'amore;
Non ho nè lingua nè bocca, e son lo
quace;
Dò morte e vita, salute e pena,
Spando la mia virtù a man piena.

(La campana)

In mille forme io mio trasmuto;
Or son regina, or fante, serva, paggio,
Or di cenci vestita, or di bel tessuto,
Or parlo del mio, or fra mill'altro
linguaggio;
Or dipingo un ignaro, or un astuto;
Ora un pazzo solenne, or un saggio,
Così con tante sorta di chimere,
Giovo a me stessa, e agli altri dò
piacere.

(La commedia)

*

Io sono al mondo tanto sventurato,
Che quasi non vorrei esser nasciuto;
Perchè, misero me, son bastonato,
In vita, e morto son sempre battuto:
Pur tanta contentezza ho in simil stato
Che faccio tacer la mandola, e il liuto,
E mentre uno mi batte, mi martella
Gli altri col ferro si foran le budella.

(La pelle del tamburo)

41. Tre tosann in on giardin i catava
fior;
Chi chi si sgobava in catava;
Chi è ch' in catava mia?
(Chi chi si sgobava mia)

*

42. I vedov i ghel' ha mia,
I zitell i ghen' ha doo,
Leon al ghel' ha denanz,
Rafaell al ghel' ha dedrè.
* (Ra lettura)

43. Da par tutt in dova ch' an dee,
O gent am portee
Con vialtri, e tant con mi unit
a sii
Che se vün al ciama mi, vialtri a
respondii. (Ol nom)

*

44. A som mia nè ritratista nè di
segnadoo
Ma a div la verità ai passi tütti
e doo
Ra to figura, bela tosa
A tra presenti senza tanto temp
nè posa. * (Or specce)

45. Con ra *e* a som bianca e legera
Con ra *a* a vori sopra l' acqua
dro mar
Con or *o* a som ona cifra e on
numer. (ora nev, ora nav,
* or nov)

46. A som bianca e bionda e fra i
cavii a tegni
Or più bel regal che al mond
igh sia,
Ad ona gamba sola am sostegni
Coi me tanti bei sorell in bona
compagnia;
Ma ogni ann, (oh, povra mi)
taiada a vegni,
Picada e pestada (oh, che grand
bruta scortesia!)
E da quel che dra me testa i
vegn tirò
In god tant or bon, quant quel
che in dra testa l'è marò.
* (Ra spiga)

Tre ragazze in un giardino coglievan
fiori;
Chi si chinava ne coglieva;
Chi non ne coglieva?
(Chi non si chinava)

*

Le vedove non l' hanno,
Le zitelle ne han due,
Leone l' ha davanti,
Raffaele l' ha di dietro.
* (La lettura)

Per tutto dove andate,
O gente mi portate
Con voi, e tanto meco uniti siete
Che se un mi chiama, voi gli rispon-
dete.
(Il nome)

*

Non son fotografo, nè disegnatore,
Ma a dirvi la verità dei due assai mi-
gliore
La tua figura, bella fanciulla,
Io ti presento, senza posa, in men
d'un nulla.
* (Lo specchio)

Coll' *e* son candida e leggera
Coll' *a* volo sull' acqua del mar
Coll' *o* son cifra e numero.
(la neve, la nave, il nove)

*

Son bianca e bionda e fra i capelli
tengo
Il più ricco tesor che al mondo sia,
Ad una gamba solo mi sostengo
Con le tante mie sorelle in buona
compagnia;
Ma ogni anno, (oh, povra me) tagli-
ata vengo,
Battuta e pesta (oh, che grande scor-
tesia!)
E da quel che dal capo mio vien tratto
Tanto ne gode il savio quanto il matto.
(La spiga)

*

47. Anca mo prima drame mama a nassi,
E ogni gran boca de camin a passi;
A som gnianca mo nasüte, che
camini,

E ar me pà mai più am visini.
* (Or füm)

48. Chi è che l'è mai quella che l'è
insci desiderada in tera,
E ciamada da tücc e quanti i gent,
E che l' è a pena vegruda fora
dra guera,
Dai discordi, e dai combatimenti?
Fina a quant ol mond al dura in
rissa, e in guera,
E chi regna l' invidia, e i grandi
trahimenti,
Lee la sta sconduda: ma, quella
ben morta,
La vegr a nün ornada e coronata
e ra palma la porta.

* (Ra pas)

49. Mi ol to ritratt far so
Anca mei d' on pitor,
Ma ol pitor non ho mai fatto e
far non so.
Senza squadra nè penell
E senz' ombra l' è ol mister
Mi a ritrai questo e quell
Senza tanta fatiga v è bell.
Se te vöö propi fat onor,
Pensa on po, car del me scior,
E pöö dimel in dr' oregia
Perchè mi a som storna e vegia.

(Or specc)

*

50. A vel disi, a vel ripeti
A vel torni a dir anca moo
E se poo al capii mia
Senz' oregia a sari.

(Or vel)

*

51. O mond l' è molto bel,
ma ti te troverè mia
on sit pussè amorös
nè car ar to riposo
de mi, tös mè:
a set dim chi che som mi?

*

(ra cà)

Prima ancor di mia madre nasco,
E ogni gran bocca di camino pasco;
Non sono ancor nato, che cammino,
E a mio padre mai più m' avvicino.

(Il fumo)

*

Qual' è colei che è così desiderata in
terra,
E invocata da tutte e quante le genti,
E che è or uscita dalla guerra,
Dalle discordie, e dai combattimenti?
Fino a che il mondo dura in rissa, e
in guerra,
E che regnan l' invidia, e i grandi
trahimenti,
Lei nascosta sta: ma, quella ben
morta,
Torna, verso noi, ornata e coronata
e la palma porta.

(La pace)

*

Io so fare il tuo ritratto
Anche meglio di un pittor,
Ma il pittor far non so, e non ho mai
fatto.

Senza squadra nè pennello
E senz' ombra è il mistero
Io ritraggo questo e quello
Senza tanta fatica mio bello.
Se vuoi proprio farti onore,
Pensa un poco, caro il mio signore,
E poi dimmelo in un' orecchia
Perchè io sono sorda e vecchia.

(Lo specchio)

*

Velo dico, velo ripeto
Velo torno a dire ancor
E se poi non lo capite
Senz' orrechia sarete.

(Il velo)

*

Il mondo è bello assai,
ma tu non troverai
un luogo più amoroso
nè caro al tuo riposo
di mè, fanciullo mio:
sai dirmi chi son io?

(la casa)

*

52. Al gh' à or ni r' uccellin
e mi, me bel tosin,
on ni a som per ti . . .
sentim: tocca a ti.
* (ra ca)

Ha il nido l' uccellino
ed io, mio bel bambino,
un nido son per te:
sentiamo: tocca a te.
* (la casa)

53. Chi che l' è ch' al
se sèta giù, senza fastidi,
cor cappel in testa,
denanz ar rè, a r' imperator,
o magari denanz ar pàpa?
* (or vetürin)

Chi è colui che
siede, senza scrupolo,
col cappello in testa,
davanti al rè, all' imperatore,
o magari davanti al papa?
* (il cocchiere)

54. Chi che va da ona città
a r' altra senza fa
on sol pas,
nè möves?
(ra strada maestra)

Chi va da una città
all' altra senza fare
un solo passo,
nè muoversi?
(la strada maestra)

55. Che cosa che l' è ch' is lassa
brüsà per custodì on secret?
(ra ceralacca)

Che cosa è che si lascia bruciare per
custodire un segreto?
(la ceralacca)

56. Qual' è quella roba
che tücc, omen e dönn,
vecc e tosan, i fa,
in stes temp?
(or vegni vec)

Qual' è quella cosa
che tutti, uomini e donne,
vecchi e fanciulle, fanno
nello stesso tempo?
(invecchiare)

57. A miri quel ch' a ved,
Colpissi quel che no ved;
A mangi carna e miga nastüda,
Cotta coi parol.

Miro ciò che vedo,
Colpisco ciò che non vedo;
Mangio carne creata e non nata,
Cotta colle parole.

Spiegazione: Cacciatore nel bosco che, mirando un merlo, casualmente colpisce una lepre. Sventratela, le leva i leprotti che vengono poi arrostiti con della carta da giornale.

58. A ghè ona rorob che la va dent
com' on ladro e la camina com'
ona piuma.
(Ra mort)

C' è una cosa che penetra come un
ladro e cammina come una piuma.
(La morte)

59. A ghè on' erba che anca i orbe
i cognös.
* (ortiga)

C' è un' erba che anche i ciechi cono-
scono.
* (ortica)

60. A ghè ona donna che la balla
sempro in dr' acqua e la se lava
mai i pe.
* (ra barba)

C' è una donna che balla sempre nell'
acqua e non si lava mai i piedi.
(la barba)

61. A som ona roba storta ch' a tai
i gamb a tücc i driz; indovina se
te se bon?
(ra ranza, o or seghèz)
*

62. Fra tücc i fio i ghe nè de bei e
de brutt, de tücc i qualità. A
set bon ti d' indovinà qua ca l' è
or pussè trist fio per on om chi
beve?
(Or fio dro vin)
*

63. Qua ca l' è quella città che or so
nom l' è formò da des centinai
de no?
* (Milan)

64. Or mez pussè comod da viaggia
l' è quel ch' al dìs tre volte no.
(tre-no-treno)
*

65. Qua ca l' è or mes che i donn,
eanca i omen, i parla men?
(Febbrau, perchè l' è or
pussè curt)
*

66. Qua ca l' è quella roba che la veng
tanta pussè granda con più ch' is
ghe tö via roba?
(ra bögia)
*

67. Or ciel al gra, la terra l' a gra miga;
omen nemen, donna gnanca;
or fanciullin-al ghe n' a dö;
Luisina-l' a gra in principi;
Gabriel-al gra in ultim;
Ma i bianche pevrin
I gra miga nè in principi, nè in fin.
Che cosa l' è?
(La lettera l)
*

68. A ghè on campanin pien de böcc,
te se dim cos l' è? (dida)
*

69. Legn in scima, legn in fond, legn
de qua, legn de là, carna in mezz.
* (cuna)

Sono una cosa storta che taglia le
gambe a tutti i dritti
(la falce fienai
o messoria)
*

Fra tutti i fiori ce ne sono di belli
e di brutti, di tutte le qualità. Sei
capace d' indovinare quale è il fiore
più triste per un uomo che beve?
(È il fiore del vino, che esce dalla
botte quando è quasi vuota)
*

Qual' è quella città il cui nome è for
mato da dieci centinaia di no?
(Dieci centinaia, cioè mila,
è Milano)
*

Il mezzo più comodo di viaggiare è
quello che dice tre volte no.
(treno)
*

Qual' è il mese in cui le donne, e
anche gli uomini parlano meno?
(Febbraio,
perchè è il più corto)
*

Qual' è quella cosa che tanto più in
grandisce quanto più le togli roba?
(la fossa)
*

Cielo l' ha, terra non l' ha;
uomo nemmeno, donna neppure;
Fanciullino, ne ha due;
Luigina l' ha in principio;
Gabriele l' ha in fine;
Ma le bianche pecorine
Non l' han, nè in principio, nè in fine.
(La lettera l)
*

C' è un campanile pieno di buchi, sa
dirmi cos' è? (ditale)
*

Legno in cima, legno in fondo, legno
di qua, legno di là, carne nel mezzo.
(culla)

70. I ghè ona roba che la burla giù
da on palazz alt e las mazza mia.

* (nev)

71. I ghè on tripè; is mett du pe, i
riva on quattro pe ch' al porta
via i du pe, e resta or tripè.

(or gatt ch' al roba ra
galina dar tripè)

*

72. Chi l' è chi sta in dro lec dì e
nott, al dorme miga e al camina
sempre?

* (fium)

73. A cognoset ona città chi fa fra-
cass? * (Ciass)

74. Pinin, pinin, nun a vivom molto
visin,
In on umil caseta, curta, curta,
strecia strecia,
A ghem föch in dra testa, che
striasciand al se deseda.
Pinin, pinin, tochem miga, tosonin.
(zofranei)

*

75. Uselin che passa or mar
Al tegn strec i so ar,
Al tegn strec or so bech
Al parla talian, frances, tedesch.
(letra)

*

76. A ghè ona brava vegèta, che la
fa on pas e la dà ona stretta.

* (gùgia)

77. Chi chi sa dim qual frutt ch' al
sarà ch' el ga vesta spinosa, ver-
dastra, scabrosa, che arost e lessad
al divegn prelibâd, ch' al ga pell
on po' dura, lissa e scura?

(castegna)

*

78. Giovedì a som nai a cäscia; ò
mazzò tre beccasc. Venerdì ai me
le ho mangiò, disim ho pecò?

(pom.)

V' è una cosa che cade da un palazzo
alto e non s' ammazza.

* (neve)

V' è un trepiedi; si mette due piedi,
arriva un quattro piedi, che porta via
i due piedi e resta il trepiedi.

(il gatto che ruba la gallina
dal trepiedi)

*

Chi è che sta nel letto giorno e notte,
non dorme e cammina sempre?

(fiume)

*

Conosci una città rumorosa?

(Chiasso)

*

Piccolini, piccolini, noi viviamo assai
vicini

In un' umile casetta, corta, corta,
stretta, stretta.

Abbiamo fuoco sulla testa che, strisci-
ando si ridesta,

Piccolini, piccolini, non toccateci, o
bambini. (fiammiferi, o zolfanelli)

*

Uccellino che passa il mare

Tiene strette le sue ali,

Tiene stretto il suo becco

Parla italiano, francese, tedesco.

(lettera)

*

C' è una brava vecchietta, che fa un
passo e dà una stretta.

* (ago)

Chi dirmi sa mai qual frutto sarà che
ha veste spinosa, verdastra, scabrosa
che arrosto o lessato divien prelibato,
che ha pelle un po' dura, liscia e os-
cura?

(castagna)

*

Giovedì andai a caccia; ho ucciso tre
beccaccie. Venerdì me le mangiai;
ditemi peccai?

* (mele)

79. Carna de scià e de là e legn in
mezz * (coppia de bö)

80. A fagh ciar e a som on canton.
* (Lucerna)

81. Lin, seda, lana, e coton
Piena dro di com' un saccon,
Sol de nott vöida la resta
Per impienim doman.

82. A porti i brag, a porti or cutin,
Nè donna, nè om a pos miga dim.
Rasente ai mur a som solit a sta,
A fadighi, e mai im sent a lagna.

83. Parte dro circol, svelt lusent,
Bel scopo, adess su in ciel al
risplend.

84. Valta, valta come un campanin,
e sitiva come un quattrin.

85. Con pussè l' è fresch,
con pussè l' è cald.

86. Du lusent,
du spungent,
du valaz,
quatar maz
e la scoa
da drè da l' usc.

87. Lunga, lungagna,
la traversa tut la campagna.

88. La va, la va,
la strusa drè la ca.

89. Cinq i porta e des i tira.

Carne di qua e di là e legno nel
mezzo * (coppia di buoi)

Rischiaro e son cantone. (Lucerna)

Lino, seta, lana, cotone
Ricolma la giornata come un saccone,
Solo alla notte, vuota rimane
Per non riempirsi che all' indomani.

Io porto i calzoni, io porto la gonna,
Ma dirmi non posso nè uomo, nè donna.
Rasente ai muri son solito a stare,
Fatico, e mai mi senti lagnare.

Parte del circolo, ratto fulgente,
Vaga meta ora su in ciel risplende.

Alta alta come un campanile,
e sottile come un quattrino.

Più è fresco,
più è caldo.

Due lucenti,
due pungenti,
due lavazze (?) (erba dalle foglie larghe)
quattro mazze
e la scopa,
dietro l' uscio.

Lunga, lunghissima;
attraversa tutta la campagna.

Va, va,
trascina dietro la casa.

Cinque portano e dieci tirano.
(Le dita dei piedi e delle mani
che tirano le calze)

Carne di qua e di là e legno nel
mezzo * (coppia di buoi)

Rischiaro e son cantone. (Lucerna)

Lino, seta, lana, cotone
Ricolma la giornata come un saccone,
Solo alla notte, vuota rimane
Per non riempirsi che all' indomani.

Io porto i calzoni, io porto la gonna,
Ma dirmi non posso nè uomo, nè donna.
Rasente ai muri son solito a stare,
Fatico, e mai mi senti lagnare.

(attaccapanni)

Parte del circolo, ratto fulgente,
Vaga meta ora su in ciel risplende.

Alta alta come un campanile,
e sottile come un quattrino.

(pezza di tela)

Più è fresco,
più è caldo.

Due lucenti,
due pungenti,
due lavazze (?) (erba dalle foglie larghe)
quattro mazze
e la scopa,
dietro l' uscio.

(la mucca)

Lunga, lunghissima;
attraversa tutta la campagna.

Va, va,
trascina dietro la casa.

(la lumaca)

Cinque portano e dieci tirano.
(Le dita dei piedi e delle mani
che tirano le calze)

90. Quand la va, la rid,
Quand la torna in dre la piang.

*

91. A ghè on prad pien da margherit
e in mezz on bel girasoo.

*

92. Sot ol pont dal cife ciaf,
A ghè sota bargnif barniaf,
con la vesta verdesina,
Cavalier chi la indovina.

*

93. Un al donda,
l' altar al cioca,
e l' altar al feva
come fa ol vent.

*

94. A gh' è una vegeta che la fa
un pas a una strecia.

*

95. Quan l' è faia,
l' è cota.

*

96. A gh' è on vif
che porta on mort
che ol canta.

*

97. Sciuscia, mira, tira.

*

98. Uselin che passa al mar,
al tegn stren i so aal,
al tegn stren i aal el bec
al parla initalian, frances e
tedesch.

*

99. In ciel al gh' è
in tera al gh' è mia,
Luiss ga là davant
Paul ga là da drè
e al povar Pedro ga là
nè davant nè da drè.

*

Quando va, ride;
Quando ritorna, piange.
(la secchia)

C' è un prato pieno di margherite,
e in mezzo un bel girasole.
(il cielo con le stelle e la luna)

*

Sotto al ponte di cif ciaf,
Sta sotto bargnif bargnaf,
Colla veste verdesina,
Cavaliere chi l' indovina.

*

(la rana)

Uno dondola,
l' altro suona,
e l' altro faceva
come fa il vento.

*

(tridente guasto)

C' è una vecchietta che fa
un passo a una treccia.

(l' ago col cotone)

*

Quand' è fatta,
è cotta. (la cotta del prete)

*

C' è un vivo
che porta un morto
che canta.

(la mucca col campanello)

*

Succhia, mira, tira.

*

(ago)

Uccellino che passa il mare,
tiene strette le sue ali,
tiene strette le ali ed il becco
parla italiano, francese e tedesco.

(la lettera)

*

In cielo c' è;
in terra non c' è;
Luigi l' ha davanti;
Paolo l' ha di dietro;
e il povero Pietro l' ha
nè davanti nè di dietro.

(la lettera l)

*

100. Sul tri pee
 a gh' è al dü pee,
 gh' è nai là al quatar pee,
 la porta via al dü pee,
 e gh' è resta là al tri pee.
 (sul trepiede c' era un pollastro, il gatto portò via il pollastro e restò solamente il trepiede)

Sul trepiedi
 c' è il due piedi,
 andò là il quattro piedi,
 portò via il due piedi
 e restò là il trepiedi.

101. A gh' è una cosa e una cosetta
 che dal dì l' è in scaletta
 e da noc in pendoletta.

C' è uua cosa e una cosetta
 che di giorno è in scaletta
 e di notte in pendoletta.

(la stringa infilata nella scarpa)

*

**

102. Chi gh' è bogn da mangia du ov
 digiun,
 v' un dopo l' altro?

Chi è capace di mangiare due uova
 digiuno, uno dopo l' altro?

(Nessuno, perchè quando ne avrà mangiato uno non è più digiuno).

Avvertenza: Gli indovinelli 1—83 furono raccolti a Campestro presso Tesserete, 84—102 a Osogna.